

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ ΕΚΚΛΗΣΙΑ ΑΓΙΟΥ ΔΗΜΗΤΡΙΟΥ  
GREEK ORTHODOX CHURCH OF SAINT DEMETRIOS

721 Rahway Avenue, Union, NJ 07083 • Tel. (908) 964-7957 • Fax. (908) 964-6875

Fr. George Kouzelis Cell (508) 902-7060

Web: www.stdemetriosunion.org • Email: GrStDemetriosUnion@hotmail.com

**Office hours: Monday – Friday, 10 am – 2 pm**

Τερεύς: † Πρεσβύτερος Γεώργιος Κουζέλης

Priest: † Rev. Presbyter George Kouzelis

Εκκλησιαστικό Συμβούλιο

Parish Council

**Πρόεδρος:** Βασιλική Σπυροπούλου

**Αντιπρόεδρος:** Μιχαήλ Δρίβας

**2ος Αντιπρόεδρος:** Γεώργιος Φράγκος

**Γραμματέας:** Ανδριάννα Ανδριανόπουλος

**Βοηθός Γραμματέα:** Μιχαήλ Σάντος

**Ταμίας:** Μηνάς Οικονομίδης

**Βοηθός Ταμίας:** Εμμανουήλ Εμμανουηλίδης

**Μέλοι:** Αντώνιος Δρίβας

Αννα Λαμπρακόπουλου

Κωνσταντίνος Λάππας

Μαριάνθη Μανγκανέλλο

Ειρήνη Μελαχρινού

Γρηγόριος Νιης

Νικολέττα Παγκράτη

Φώτης Παπακώστας

Στέφανος Πέτσες

Γεώργιος Πίπλος

Βαρβάρα Ζώης

**President:** Betty Spiropoulos

**Vice President:** Michael Drivas

**2nd Vice President:** George Frangos

**Secretary:** Andrian Andrianopoulos

**Assistant Secretary:** Michael Santos

**Treasurer:** Minas Economides

**Assistant Treasurer:** Emmanuel Emmanouilidis

**Members:** Antonios Drivas

Anna Lamprakopoulos

Kostas Lappas

Marianthe Manganello

Irene Melachrinou

Gary Niec

Nikoletta Pangratis

Fotis Papakostas

Stefan Petses

George Piplos

Barbara Zois



Άγιος Δημήτριος ὁ Μυροβλήτης  
St. Demetrios the Myrrh-streamer

ΚΑΛΩΣ ΗΡΘΑΤΕ ΣΤΟΝ ΑΓΙΟ ΔΗΜΗΤΡΙΟ!  
WELCOME TO ST. DEMETRIOS!

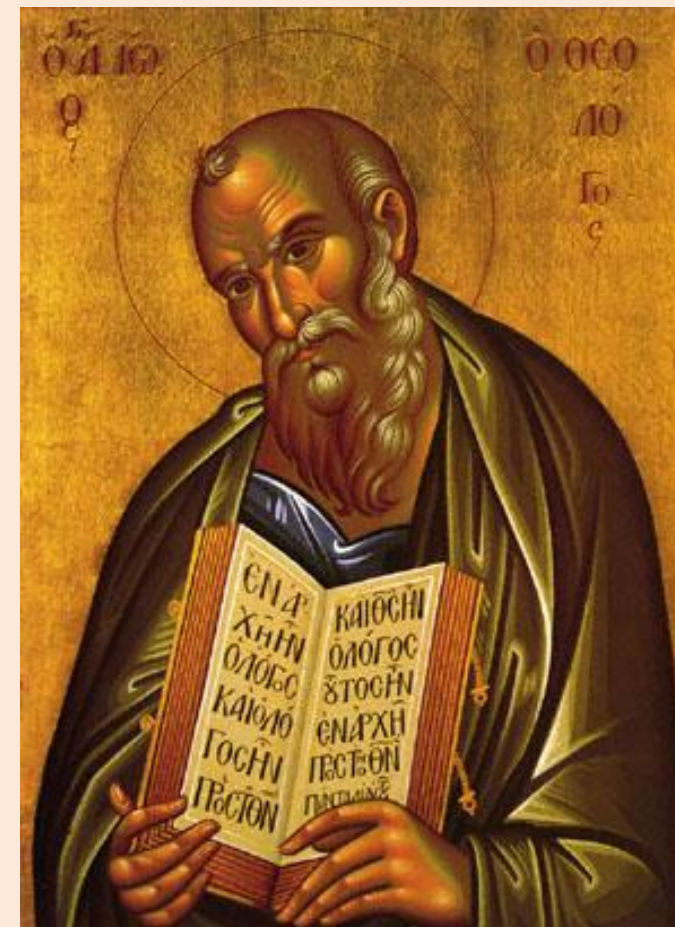
ΓΙΟΡΤΑΖΟΥΜΕ 90 ΧΡΟΝΙΑ!

CELEBRATING 90 YEARS!

1928-2018

1ST SUNDAY OF LUKE

1Η ΚΥΡΙΑΚΗ ΤΟΥ ΛΟΥΚΑ



Like our Facebook page: St. Demetrios Greek Orthodox Church

ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ : ΠΡὸς ΓΑΛΑΤΑΣ 4:22-27  
ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ: ΚΑΤὰ ΛΟΥΚᾶΝ 5:1-11

ΟΡΘΡΟΣ: 9:00 Π.Μ.  
ΘΕΙΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ: ΜΕΤΑ ΤΟΝ ΟΡΘΟ

*Καλωσορίζουμε όλους εσάς που ήλθατε στην Θεία Λειτουργία και προπαντός εσάς που είσθε επισκέπτες. Ευχόμαστε η επίσκεψή σας να ανέβασε πνευματικά και να αισθανθήκατε την Χάρην του Αγίου Πνεύματος στην καρδιά σας. Παρακαλούμε να μετέχουν της Θείας Κοινωνίας μόνον οι Ορθόδοξοι Χριστιανοί, αλλά όλοι ανεξαιρέτως μπορούν να λάβουν αντιδώρο.*

*Μετά το τέλος της Θ. Λειτουργίας, σας περιμένουμε στην αίθουσα δεξιώσεων.*

### Σήμερα:

**Ο καφές είναι προσφορά της Φιλοπτώχου.**

- ◆ **Αγιασμός Κατηχητικού, Εγγραφές, Διανομή σχολικών ειδών**  
**Κέρασμα παγωτό μετά το μάθημα στην αίθουσα εκδηλώσεων!**  
Φόρμες εγγραφής διαθέσιμες στο τραπέζι, δίπλα στο παγκάρι.
- ◆ **Μνημόσυνο για την Μαρία & τον Σπύρο Μουλίνο, 9 χρόνια & 18 χρόνια.**  
Αιωνία τους η μνήμη...

### Προγραμματισμένες Λειτουργίες:

- ◆ **Μετάστασις Ιωάννου του Θεολόγου, 26 Σεπτεμβρίου, Όρθρος & Θεία Λειτ. 9:30πμ.**
- ◆ **Μνημόσυνο για τον Ιωάννη Ζάφειρο, 40 μέρες, 30 Σεπτεμβρίου.**
- ◆ **Μνημόσυνο για τον Δημήτριο Χρηστίδη & την Βασιλική Χρηστίδου-Τσινόντα, 3 χρ., 30 Σεπτ.**

### Προσεγγώς:

- ◆ **90η Επέτειος του Αγίου Δημητρίου, 27 Οκτωβρίου, στο Galloping Hill Caterers!**  
**Εισιτήρια και λαχειοφόρος διαθέσιμα στο γραφείο! Ελάτε να τιμήσουμε όλοι μαζί την Ιστορική μας Κοινότητα!**
- ◆ **OPEN HOUSE, Επίσκεψη γονέων και συμμετοχή στο μάθημα του Κατηχητικού, 14 Οκτωβ.**
- ◆ **Hope & Joy, Παρασκευή 28 Σεπτεμβρίου στις 6:30μ.μ!**  
Οι συναντήσεις του Hope & Joy θα γίνονται κάθε τελευταία Παρασκευή του μήνα. Η συνδρομή είναι \$20 για κάθε παιδί. Για περισσότερες πληροφορίες παρακάλούμε επικοινωνήστε με την Σοφία Σακέτου.
- ◆ **Μελέτη Βίβλου με τον Πατέρα Γεώργιο, κάθε Τετάρτη 6:00μ.μ. Ξανά απο τον Σεπτέμβρη!**  
Η μελέτη είναι και στα Ελληνικά και στα Αγγλικά
- ◆ **Η Μαμά μου & Εγώ στην βιβλιοθήκη του Σχολείου, κάθε πρώτη Δευτέρα του μήνα, 5:15μ.μ.**  
Το Ελληνικό μας σχολείο με ενθουσιασμό σας ανακοινώνει ότι διοργανώνουμε την τάξη Η Μαμά κι Εγώ στα Ελληνικά! Κάθε 1η Δευτέρα του μήνα από τις 5:15-6:00 μ.μ. ελάτε μαζί με τα μικρά παιδιά σας (εως 4 ετών) στη σχολική βιβλιοθήκη για ένα απόγευμα γεμάτο μουσική, ιστορίες και χειροτεχνίες για εσάς και τα παιδιά σας. Δηλώσετε συμμετοχή καλώντας στο γραφείο της εκκλησίας. Ξανά απο τον Οκτώβρη
- ◆ **«Εργαστήρι Ελληνικού Πολιτισμού» κάθε πρώτο Σάββατο του μήνα, στις 11:00π.μ.**  
Το ελληνικό μας σχολείο προσφέρει για δεύτερη χρονιά το «Εργαστήρι Ελληνικού Πολιτισμού» για τα παιδιά του σχολείου και τους γονείς τους. Για να συμμετέχετε στο Εργαστήρι παρακαλούμε να λάβετε την Πράσινη κάρτα συμμετοχής απο το γραφείο της Εκκλησίας. Ξανά απο τον Οκτώβρη!
- ◆ **Μαθήματα ελληνικών χωρών, κάθε Κυριακή 12:30-1:30 μ.μ.**  
Τα μαθήματα γίνονται στο γυμναστήριο, (κτίριο Ελληνικού Σχολείου).  
Πληροφορίες κ. Βαγγέλης Γεργατσούλης (201) 893-5720

**Είμαστε στην ευχάριστη θέση να ανακοινώσουμε τις καινούργιες εργασίες τοποθέτησης ανελκυστήρα στον Ιερό μας Ναό! Ευχαριστούμε όλους τους δωρητές για την βοήθεια τους! Παρακαλούμε να επικοινωνήσετε με το γραφείο για την συνεισφορά σας!**

EPISTLE: ST. PAUL'S LETTER TO THE GALATIANS 4:22-27  
HOLY GOSPEL: LUKE 5:1-11

ORTHROS: 9:00 AM  
DIVINE LITURGY: FOLLOWING THE ORTHROS

*We want to welcome you to the Divine Liturgy, especially those of you who are visiting for the first time. We hope your heart and soul have benefited spiritually and felt the Grace of the Holy Spirit. For those visiting our Orthodox Church for the first time, please be aware that Holy Communion is a sign of unity of faith which is offered only to baptized or chrismated Orthodox Christians. All are welcome, however, to partake of the antidoron (blessed bread) distributed at the end of the service.*

*After the Divine Liturgy, please join us for the fellowship hour in the Church Hall.*

### Today:

**Coffee Hour is sponsored by Philoptochos Adelphotis.**

- ◆ **Sunday School Blessing, Registrations, School supplies.**  
**Ice cream social after the lesson**  
Registration forms available at the table by the candles.
- ◆ **Memorial Service Maria & Spyros Moulinos, 9 years & 18 years.**  
May their memory be eternal...

### Upcoming Church Services:

- ◆ **Falling Asleep of St. John The Theologian, September 26th, Orthros & Div. Liturgy 9:30am**
- ◆ **Memorial Service for John Zaphiros, 40 days, September 30th.**
- ◆ **Memorial Service for Demetrios Chrystidis & Vasiliki Chrystidou-Tsinontas, 3 yrs, Sept 30th.**

### Upcoming Events:

- ◆ **St. Demetrios 90th Anniversary Gala, October 27th, Galloping Hill Caterers!**  
**Tickets and raffle tickets available at the office! Join us as we honor our Community!**
- ◆ **Sunday School OPEN HOUSE "Visit your child's classroom", October 14th**
- ◆ **Hope & Joy, Friday September 28th at 6:30pm!**  
Hope and Joy meetings will take place the last Friday of the month. Dues for the program are \$20 per child. For more information please contact Sophia Saketos.
- ◆ **Bible Study with Fr. George, every Wednesday 6:00pm. More information to follow!**  
Bible study is done in both Greek and English!
- ◆ **Mommy & Me Class - Greek School Library, first Monday of every month, 5:15pm.**  
Greek school is excited to announce our new project: Mommy and Me class in Greek. Every 1st Monday of the month Our from 5:15 - 6:00 pm join us with your toddler at the school library for an afternoon of fun activities for you and your child, in Greek. Starting in October!
- ◆ **“Greek Culture Workshop” first Saturday of every month at 11:00am.!**  
Our Greek School is offering again the enrichment class “Greek Culture Workshop” for young students and their parents. To participate in class please obtain the Green Class pass from the Church Office. Starting in October!
- ◆ **Greek Dance lessons, every Sunday from 12:30-1:30pm!**  
Classes take place at the Gym (Greek School building).  
For information, please contact the instructor Mr. Angelo Gergatsoulis, (201) 893-5720.

**We are thrilled to announce that Elevator construction that connects the first floor to the Community Hall will begin soon! Thank you to all the donors for their contribution! Please contact the office for your donation!**